叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不速之客(unwelcomed Visitor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不速之客(Unwelcomed Visitor)

[ʌn'wɛlkəmd] ['vɪzɪtə(r)]
UNWELCOMED **VISITOR**
不受欢迎的 游客

不受欢迎的访客

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
BY **WILLIAM** **MORRISON**
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʊli] [ə'kredɪtɪd] [æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] - ,
Xhanph **was** **the** **fully** **accredited** **ambassador** **from** **Gfun** **,**
- 曾是 这 完全 认证 大使 从 - ,

Xhanph是Gfun的正式认证大使，

[ænd; ənd] ['ɜ:rθs] [fɜ:st]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .
and **Earth's** **first** **visitor** **from** **outer** **space** **.**
和 地球的 第一的 游客 从 外 空间 .

以及地球的第一位外太空访客。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mi:nətɪz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs]
History **and** **the** **amenities** **called** **for** **a** **tremendous**
历史 和 这 便利设施 称为 为了 一个 巨大的

历史和便利设施需要巨大的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception **.**
接待 .

接待。

[bʌt; bət] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['fʌni] ['pi:p(ə)l] . . . .
But **earth** **people** **are** **funny** **people** **. . . .**
但 地球 人们 是 有趣的 人们 . . . .

但地球人真是些有趣的人.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1954** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1954 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] ,

All	the	way	over	,	all	through	the	loneliness	of	the	long	trip	,
全部	这	方式	超过	,	全部	通过	这	孤独	的	这	长的	旅行	,

一路走来，一路忍受着漫长旅途的孤独，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [get] .

he	had	consoled	himself	with	the	thought	of	the	reception	he	would	get	.
他	有	安慰	他自己	和	这	想法	的	这	接待	他	会	得到	.

他想到自己会受到怎样的接待，便安慰自己。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [geɪp] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] !

How	they	would	crowd	around	him	,	how	they	would	gape	and	cheer	!
如何	他们	会	人群	大约	他	,	如何	他们	会	张开	和	欢呼	!

他们会如何围着他，他们会如何目瞪口呆、欢呼雀跃！

[ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['əːθliŋz] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

All	the	most	prominent	and	most	important	Earthlings	would	rush	to	see	him	,
全部	这	最多	著名的	和	最多	重要的	地球人	会	匆忙	到	看	他	,

所有最杰出、最重要的地球人都会争相去见他。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pendɪdʒɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

to	touch	their	own	appendages	to	his	tentacles	,	to	receive	his	report	of
到	触碰	他们的	自己的	附属物	到	他的	触手	,	到	收到	他的	报告	的

[ˌɪntə'plænɪtri] [gʊd] [wɪl] .

interplanetary	good	will	.
星际	好的	将要	.

将自己的肢体触碰到他的触手，以接收他带来的星际友谊报告。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

His	arrival	would	certainly	be	the	most	celebrated	occasion	in	all	the	history
他的	到达	会	当然	是	这	最多	著名	场合	在	全部	这	历史

[ɒv; əv] [ɜːθ] . . . .

of	Earth	.	.	.	.
的	地球	.	.	.	.

他的到来无疑将是地球历史上最盛大的盛事.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [deɪ]

He	was	coming	in	for	a	landing	,	and	it	was	no	time	for	day
他	曾是	未来	在	为了	一个	降落	,	和	它	曾是	不	时间	为了	天

- ['driːmɪŋ] .

-	dreaming	.
-	做梦	.

他正准备降落，现在可不是发呆的时候。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] ['sləʊli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ,

He	brought	the	ship	down	slowly	,	in	the	middle	of	a	large	square	,
他	带来	这	船	向下	缓慢地	,	在	这	中间	的	一个	大的	正方形	,

他缓缓地将船降落在一个大广场的中央。

[æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

as	carefully	as	if	he	were	settling	down	among	his	own	people	.
作为	小心	作为	如果	他	是	安顿	向下	之中	他的	自己的	人们	.

他小心翼翼地安顿下来，就像是在自己的族人中间定居一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt]

He	gave	them	a	chance	to	get	out	from	under	him	before	making	contact
他	给予	他们	一个	机会	到	得到	出去	从	在下面	他	前	制作	接触

[wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	the	ground	.
和	这	地面	.

在落地之前，他给了他们一个摆脱他的机会。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪnəli] ['restɪd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] ['plænɪt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

When	the	ship	finally	rested	firmly	on	the	strange	planet	,	he	gave	a	sigh	of
什么时候	这	船	最后	休息	牢牢	在	这	奇怪的	行星	,	他	给予	一个	叹	的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

当飞船最终稳稳地停泊在这个陌生的星球上时，他长舒了一口气。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][sæt][ðeə(r)] ['məʊʃnləs] .

and	for	a	few	long	seconds	sat	there	motionless	.
和	为了	一个	很少	长的	秒	卫星	那里	静止不动	.

然后，他一动不动地坐在那里，过了好几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

And	then	he	began	to	move	toward	the	door	.
和	然后	他	开始	到	移动	朝向	这	门	.

然后他开始朝门口走去。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['grævəti][dɪd][nɒt] [ə'fekt] [hɪm][æz; əz]['bædli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	increased	gravity	did	not	affect	him	as	badly	as	he	had	thought	it
这	增加	重力	做过	不是	影响	他	作为	糟糕	作为	他	有	想法	它

[wʊd] .

would	.
会	.

重力增大并没有像他预想的那样对他造成严重影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dens] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] [haɪ] ['ɒksɪdʒən]['kɒntent] , [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv]

For	the	dense	atmosphere	,	with	its	high	oxygen	content	,	he	had	of
为了	这	稠密	气氛	,	和	它是	高的	氧	内容	,	他	有	的

[kɔːs] [biːn] [prɪ'peəd] .

course	been	prepared	.
课程	到过	准备	.

对于氧气含量高、密度大的大气层，他当然早有准备。

[hiː; hi][ɪn'dʒektɪd][ə'nʌðə(r)] [dəʊs][ɒv; əv][rə'spɪrət(ə)ri] ['enzaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blʌdstriːm] [dʒʌst][tuː; tə]

He	injected	another	dose	of	respiratory	enzyme	into	his	bloodstream	just	to
他	注射	其他	剂量	的	呼吸系统	酶	进入	他的	血液	只是	到

[meɪk] [ʃʊə(r)] ,

make	sure	,
制作	当然	,

为了确保万无一失，他又向血液中注射了一剂呼吸酶。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	then	swung	open	the	door	.
和	然后	摇摆	打开	这	门	.

然后猛地推开了门。

[ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [kɔːzd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['dɪzɪnəs] .

The	inrush	of	air	caused	only	a	momentary	dizziness	.
这	涌入	的	空气	导致	仅有的	一个	瞬间	头晕	.

涌入的空气只引起了短暂的眩晕。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt][ɪn] [sə'praɪz] .

Then	he	climbed	over	the	side	and	stared	about	in	surprise	.
然后	他	攀登	超过	这	边	和	凝视	关于	在	惊喜	.

然后他翻过船舷，惊讶地环顾四周。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

No	one	was	paying	any	attention	to	him	.
不	一	曾是	付费	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

[ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'nɔ:məs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .

Their	**indifference**	**was**	**so**	**enormous**	**that**	**it**	**struck**	**him**	**like**	**a**	**blow**	**.**
他们的	漠不关心	曾是	所以	巨大的	那	它	击	他	喜欢	一个	吹	.

他们的冷漠如此之大，对他来说犹如当头一棒。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] — [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Individuals	**of**	**both**	**sexes**	**—**	**he**	**could**	**easily**	**distinguish**	**them**	**by**	**the**	**difference**
个人	的	两个都	性别	—	他	可以	容易地	区分	他们	经过	这	不同之处

[ɪn][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] — [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['sɪmpli]

in	**their**	**clothing**	**—**	**were**	**going**	**about**	**their**	**own**	**business**	**as**	**if**	**he**	**simply**
在	他们的	衣服	—	是	去	关于	他们的	自己的	商业	作为	如果	他	简单地

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] .

were	**not**	**there**	**.**
是	不是	那里	.

他很容易就能通过衣着上的差异来区分男女，他们都在忙着自己的事情，仿佛他根本不存在一样。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [hæd; həd][ɪts] ['fɔ:ˌpɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	**small**	**animal**	**running**	**about**	**on**	**all**	**fours**	**had**	**its**	**forepart**	**to**	**the**	**ground**	**.**
一个	小的	动物	跑步	关于	在	全部	四	有	它是	前部	到	这	地面	.

一只小动物四肢着地奔跑，前肢贴着地面。

[ˌaɪ 'ti:] [trɔt] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,

It	**trotted**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**,**
它	小跑	从	一	地方	到	其他	,

它从一个地方小跑到另一个地方，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:gən] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

making	**a**	**slight**	**noise**	**with**	**an**	**organ**	**that**	**he**	**felt**	**sure**	**was**	**used**	**for**	**the**
制作	一个	轻微	噪音	和	一个	器官	那	他	毛毡	当然	曾是	用过的	为了	这

['ɪnteɪk] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .

intake	**of**	**oxygen**	**.**
摄入量	的	氧	.

他用自己确信是用来吸入氧气的器官发出轻微的声音。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [snɪft] ['slaɪtli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] ,

When	**it**	**came**	**to**	**him**	**,**	**it**	**sniffed**	**slightly**	**,**	**without**	**any**	**especial**	**interest**	**,**
什么时候	它	来了	到	他	,	它	嗅了嗅	轻微地	,	没有	任何	特别的	兴趣	,

当它注意到他时，只是轻轻地嗅了嗅，并没有表现出任何特别的兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] [tu:; tə][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] .

and	**then**	**ran**	**off**	**to**	**more**	**important**	**business**	**.**
和	然后	跑	离开	到	更多的	重要的	商业	.

然后就匆匆忙忙地去处理更重要的事了。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['kri:tʃə(r)] [peɪd] [hɪm]['i:v(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

No	**other**	**creature**	**paid**	**him**	**even**	**that**	**much**	**attention**	**.**
不	其他	生物	有薪酬的	他	甚至	那	很多	注意力	.

其他任何生物都没有给予他如此多的关注。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [ɪn'kredjələsli] , [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [si:] [ˌem 'i:] ?

Can	**it**	**be**	**,**	**he**	**asked**	**himself**	**incredulously**	**,**	**that**	**they**	**don't**	**see**	**me**	**?**
能	它	是	,	他	问	他自己	难以置信地	,	那	他们	不	看	我	?

他难以置信地问自己，难道他们真的看不见我吗?

[pə'hæps] [ðeə(r)]['ɔ:rgənz][ɒv; əv] ['vɪʒn] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋθs] .

Perhaps	**their**	**organs**	**of**	**vision**	**make**	**use**	**of**	**different**	**wave**	**lengths**	**.**
也许	他们的	器官	的	想象	制作	使用	的	不同的	海浪	长度	.

或许它们的视觉器官利用的是不同波长的光。

[pə'hæps] [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pɪŋk][ænd; ənd] [greɪ] [rɪ'spektɪvli] ,

Perhaps	**to**	**them**	**I**	**and**	**the**	**ship**	**are**	**not**	**pink**	**and**	**gray**	**respectively**	**,**
也许	到	他们	我	和	这	船	是	不是	粉色的	和	灰色的	分别	,

或许在他们眼里，我和这艘船并不是粉色和灰色的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæk] [wɪtʃ] [feɪlz][tuː; tə]['redʒɪstə(r)] .

but	a	perfect	black	which	fails	to	register	.
但	一个	完美的	黑色的	哪个	失败	到	登记	.

但完美的黑色却无法被识别。

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] .

I	must	speak	to	them	,	I	must	make	myself	known	.
我	必须	说话	到	他们	,	我	必须	制作	我	已知	.

我必须和他们谈谈，我必须让他们知道我的存在。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːtld] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

They	may	be	startled	,	but	I	must	take	the	chance	.
他们	可能	是	惊慌	,	但	我	必须	拿	这	机会	.

他们可能会受到惊吓，但我必须冒险一试。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] [fʊl] - , [ænd; ənd]

He	rolled	over	to	an	individual	who	towered	over	him	a	full	spard	,	and
他	滚动	超过	到	一个	个人	WHO	高耸	超过	他	一个	满的	-	,	和

[sed] ['greɪvli] , " ['griːtɪŋz] !

said	gravely	,	"	Greetings	!
说	严重地	,	"	问候	!

他翻身走到一个比他高出一头的人面前，严肃地说："你好！"

[ai] , - , [brɪŋ] [juː; jʊ] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , - .

I	,	Xhanph	,	bring	you	greetings	from	the	inhabitants	of	the	planet	,	Gfun	.
我	,	-	,	带来	你	问候	从	这	居民	的	这	行星	,	-	.

我，Xhanph，代表Gfun星球的居民向您致以问候。

[ai] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] —

I	come	with	a	message	of	friendship	—
我	来	和	一个	信息	的	友谊	—

我带着友谊的信息而来——

" [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɜːd] [hɪm] .

"	There	could	be	no	doubt	that	the	other	heard	him	.
"	那里	可以	是	不	怀疑	那	这	其他	听到	他	.

毫无疑问，对方听到了他的话。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [tuː] .

And	saw	him	too	.
和	锯	他	也	.

我也看到了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] - , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] , ['prɒbəbli] [ə'baʊt][ə; eɪ][pɪŋk]['mɒnstə(r)]

He	looked	straight	at	Xhanph	,	muttered	something	,	probably	about	a	pink	monster
他	看起来	直的	在	-	,	低声说道	某物	,	大概	关于	一个	粉色的	怪物

,

,

,

他直直地盯着Xhanph，咕哝了几句，大概是关于一个粉红色的怪物。

[wɪtʃ] - [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][bʌt; bət][nɒt] ['riːəli] [ɪn'tɜːprət] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [ɪm'peɪʃntli] .

which	Xhanph	could	guess	at	but	not	really	interpret	,	and	moved	on	impatiently	.
哪个	-	可以	猜测	在	但	不是	真的	解释	,	和	已搬	在	不耐烦地	.

Xhanph 可以猜测，但无法真正理解，于是不耐烦地继续往前走。

- [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnkrə'djuːləti] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði]['məʊmənt] .

Xhanph	stared	after	him	with	an	incredulity	that	grew	by	the	moment	.
-	凝视	后	他	和	一个	怀疑	那	生长	经过	这	片刻	.

Xhanph目瞪口呆地望着他，难以置信之情与日俱增。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] .

They	didn't	understand	his	language	,	that	he	realized	.
他们	没有	理解	他的	语言	,	那	他	已实现	.

他意识到，他们听不懂他的语言。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .

But	surely	they	didn't	have	to	understand	in	order	to	be	interested	.
但	一定	他们	没有	有	到	理解	在	命令	到	是	感兴趣的	.

但他们并不需要理解才能感兴趣。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði][fɜ:st]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm]

The	very	sight	of	his	ship	,	a	mere	glimpse	of	him	,	the	first	visitor	from
这	非常	视线	的	他的	船	,	一个	仅仅	一瞥	的	他	,	这	第一的	游客	从

[ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] ,

interplanetary	space	,
星际	空间	,

仅仅是看到他的飞船，仅仅是瞥见他本人，这位来自星际空间的首位访客，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['flɒkɪŋ] [ə'raʊnd] .

should	have	been	enough	to	bring	them	flocking	around	.
应该	有	到过	足够的	到	带来	他们	集群	大约	.

这应该足以吸引他们蜂拥而至。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [gri:t] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪs'ɪntrəst] ,

How	could	they	possibly	greet	him	with	such	disinterest	,
如何	可以	他们	可能	迎接	他	和	这样的	漠不关心	,

他们怎么能对他如此冷漠呢?

[wɪð] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [si:md] [kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ?

with	such	faces	which	even	to	a	stranger	seemed	cold	and	chilling	?
和	这样的	面孔	哪个	甚至	到	一个	陌生人	似乎	寒冷的	和	令人不寒而栗	?

他们的面孔，即使对陌生人来说，也显得冷漠而令人不寒而栗?

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['træv(ə)ld][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld] , [ju:; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ʌp]

When	you	have	traveled	as	far	as	he	had	traveled	,	you	don't	give	up
什么时候	你	有	旅行	作为	远的	作为	他	有	旅行	,	你	不	给	向上

['i:zəli] .

easily	.
容易地	.

当你走过他走过的那么远的路，你不会轻易放弃。

[ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

Another	,	a	shorter	individual	,	was	coming	toward	him	,	and	he	began	again	,
其他	,	一个	较短	个人	,	曾是	未来	朝向	他	,	和	他	开始	再次	,

" ['gri:tɪŋz] !

"	Greetings	!
"	问候	!

另一个个子矮一些的人朝他走来，他又开口说道："你好！"

[aɪ] , - —

I	,	Xhanph	—
我	,	-	—

我，Xhanph——

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n][stɒp] ,

"	This	time	the	individual	didn't	even	stop	,
"	这	时间	这	个人	没有	甚至	停止	,

"这一次，这个人甚至都没停下来。"

[bʌt; bət] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɛɪtʃə(r)][ɒv; əv]

but	muttered	something	which	must	surely	have	been	of	the	nature	of
但	低声说道	某物	哪个	必须	一定	有	到过	的	这	自然	的

[æn; ən] [əʊθ] .

an	oath	.
一个	誓言	.

但他嘟囔了几句，那肯定像是发誓的话。

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ɒn] .

And	hurried	on	.
和	慌忙	在	.

然后匆匆赶路。

- [traɪd] [faɪv][mɔː(r)][taɪmz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .

Xhanph	tried	five	more	times	before	he	gave	up	.
-	尝试	五	更多的	时代	前	他	给予	向上	.

Xhanph 又尝试了五次才放弃。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒn]

If	there	had	been	the	slightest	indication	of	interest	,	he	would	have	kept	on
如果	那里	有	到过	这	丝毫	指示	的	兴趣	,	他	会	有	保留	在

.

:

.

如果对方表现出哪怕一丝兴趣，他都会坚持下去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈwʌznt] .

But	there	wasn't	.
但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈnɔɪd] .

The	only	feeling	he	could	detect	was	one	of	impatience	at	being	annoyed	.
这	仅有的	感觉	他	可以	探测	曾是	一	的	不耐烦	在	存在	恼怒	.

他唯一能察觉到的情绪是恼怒和不耐烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	he	saw	that	there	was	nothing	else	to	do	but	go	back	to	his
和	他	锯	那	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	但	去	后退	到	他的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他意识到自己别无选择，只能返回船上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [ˈbruːdɪŋ] .

For	a	while	he	sat	there	,	brooding	.
为了	一个	尽管	他	卫星	那里	,	沉思	.

他坐在那里，沉思了一会儿。

[wʌn][ˈpɒsəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ˈprɒbəb(ə)l] .

One	possible	solution	struck	him	,	although	it	didn't	seem	at	all	probable	.
一	可能的	解决方案	击	他	,	虽然	它	没有	似乎	在	全部	可能	.

他突然想到一个可能的解决方案，尽管这看起来完全不可能。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

These	people	were	not	representative	of	their	kind	.
这些	人们	是	不是	代表	的	他们的	种类	.

这些人并不能代表他们所属的群体。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['eəriə][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪti][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

Perhaps	this	entire	area	he	had	taken	for	a	city	was	nothing	more
也许	这	全部的	区域	他	有	已采取	为了	一个	城市	曾是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mentəli] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

than	a	retreat	for	the	mentally	disabled	,
比	一个	撤退	为了	这	精神上	已禁用	,

或许他占领的这片区域，只不过是为精神残疾人士设立的疗养院而已。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk]

for	those	who	had	found	the	strain	of	living	too	much	and	had	sunk
为了	那些	WHO	有	成立	这	拉紧	的	活的	也	很多	和	有	沉没

[bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['stju:pə(r)] .

back	into	a	kind	of	stupor	.
后退	进入	一个	种类	的	昏迷	.

对于那些因生活压力过大而陷入麻木状态的人来说。

[pə'hæps] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['nɔ:m(ə)l] .

Perhaps	elsewhere	the	people	were	more	normal	.
也许	别处	这	人们	是	更多的	普通的	.

或许其他地方的人们更正常一些。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [hi:; hi] ['braitən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

At	the	thought	,	he	brightened	for	a	moment	.
在	这	想法	,	他	明亮	为了	一个	片刻	.

想到这里，他脸上顿时露出了一丝笑容。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	that	must	be	it	.
是的	,	那	必须	是	它	.

对，肯定就是这样。

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

Convincing	himself	against	his	own	better	judgment	,
令人信服的	他自己	反对	他的	自己的	更好的	判断	,

他违背自己的本意，说服了自己。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] -

he	lifted	the	ship	into	the	air	again	and	set	it	down	a	few	dozen	grolls
他	抬起	这	船	进入	这	空气	再次	和	放	它	向下	一个	很少	打	-

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他再次将飞船升空，然后将其放置在几十格罗尔之外。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] .

But	there	was	no	difference	.
但	那里	曾是	不	不同之处	.

但实际上并没有什么区别。

[hɪə(r)] , [tu:] , [ðə; ði]['feɪsɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] ,

Here	,	too	,	the	faces	looked	at	him	blankly	,
这里	,	也	,	这	面孔	看起来	在	他	茫然地	,

在这里，人们也茫然地看着他。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] [wen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

and	people	hurried	away	impatiently	when	he	tried	to	stop	them	.
和	人们	慌忙	离开	不耐烦地	什么时候	他	尝试	到	停止	他们	.

当他试图阻止他们时，人们不耐烦地匆匆离开。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [taɪm]

He	knew	now	that	it	was	useless	to	pick	up	the	ship	still	another	time
他	知道	现在	那	它	曾是	无用	到	挑选	向上	这	船	仍然	其他	时间

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˌelsˈweə(r)] .

and	set	it	down	elsewhere	.
和	放	它	向下	别处	.

他现在明白，再把船抬起来放到别的地方是没用的。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

If	there	was	some	rational	explanation	for	such	irrational	behavior	,
如果	那里	曾是	一些	合理的	解释	为了	这样的	非理性	行为	,

如果这种非理性行为存在某种合理的解释，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

it	could	be	found	here	just	as	well	as	anywhere	else	.
它	可以	是	成立	这里	只是	作为	出色地	作为	任何地方	别的	.

在这里也能找到，和其他任何地方一样。

[ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] .

And	explanation	there	must	be	.
和	解释	那里	必须	是	.

必须对此作出解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	would	have	to	look	for	it	.
但	他	会	有	到	看	为了	它	.

但他得去找找。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

It	would	not	come	to	him	if	he	simply	sat	there	in	the	ship	and	waited
它	会	不是	来	到	他	如果	他	简单地	卫星	那里	在	这	船	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果他只是坐在船上等着，那机会是不会降临到他身上的。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn]['faɪnəli][dɪd] [ʃəʊ]

He	got	out	and	locked	the	ship	so	that	in	case	some	one	finally	did	show
他	得到	出去	和	已锁定	这	船	所以	那	在	案件	一些	一	最后	做过	展示

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

他下了船，锁上了船门，以防万一真的有人表现出好奇心。

[nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

no	harm	would	come	to	it	.
不	伤害	会	来	到	它	.

它不会受到任何伤害。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] .

Then	he	began	to	roll	around	the	city	.
然后	他	开始	到	卷	大约	这	城市	.

然后他开始在城市里四处游荡。

['evriweə(r)] [hiː; hi][met][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] .

Everywhere	he	met	the	same	indifference	as	at	first	.
到处	他	遇见	这	相同的	漠不关心	作为	在	第一的	.

他所到之处，遇到的都是和最初一样的冷漠。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪmz]

Even	the	children	stared	at	him	without	curiosity	,	and	went	on	with	their	games
甚至	这	孩子们	凝视	在	他	没有	好奇心	,	和	去	在	和	他们的	游戏

.

:

.

就连孩子们也只是漫不经心地盯着他看，然后继续玩游戏。

[hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [wɒtʃ] — [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

He	stopped	to	watch	—	and	to	listen	.
他	停止	到	手表	—	和	到	听	.

他停下来观看——也停下来倾听。

[ðeɪ] [baʊnst] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] , [ðeɪ] [ri'sait] [wɜ:dz] .

They	bounced	balls	,	and	as	they	bounced	,	they	recited	words	.
他们	弹跳	球	,	和	作为	他们	弹跳	,	他们	背诵	字	.

他们拍打着球，一边拍打一边念诵经文。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['i:v(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	something	interrupted	the	even	tenor	of	the	game	and	they	had
什么时候	某物	中断	这	甚至	男高音	的	这	游戏	和	他们	有

[tu:; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

to	begin	again	,
到	开始	再次	,

当比赛的平静进行被打断，不得不重新开始时，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] .

they	went	back	to	the	start	of	the	recitation	.
他们	去	后退	到	这	开始	的	这	背诵	.

他们回到了朗诵的开头。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] .

Surely	,	they	were	counting	.
一定	,	他们	是	计数	.

他们肯定在数数。

['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['njʊmərəl] .

Listening	carefully	,	he	learned	the	fundamentals	of	their	system	of	numerals	.
聆听	小心	,	他	学习	这	基本面	的	他们的	系统	的	数字	.

他仔细聆听，学会了他们数字系统的基本原理。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pɜ:mənəns] , [hi:; hi] [meɪd] [pɪk'tɔ:riəl][ænd; ənd]

At	the	same	time	,	for	the	sake	of	permanence	,	he	made	pictorial	and
在	这	相同的	时间	,	为了	这	清酒	的	永久性	,	他	制成	画报	和

['ɔ:dətri] ['rekɔ:dz] .

auditory	records	.
听觉	记录	.

与此同时，为了永久保存，他还制作了图片和音频记录。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

Every	now	and	then	the	game	would	be	interrupted	by	a	quarrel	.
每一个	现在	和	然后	这	游戏	会	是	中断	经过	一个	争吵	.

比赛时不时会被争吵打断。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwɒrəl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv]

And	a	childish	quarrel	,	of	course	,	was	sure	to	be	full	of
和	一个	幼稚	争吵	,	的	课程	,	曾是	当然	到	是	满的	的

[ri,krimə'neiʃən] .

recriminations	.
相互指责	.

当然，幼稚的争吵必然充满相互指责。

[juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] , [aɪ][dɪd] [ðæt] .

You	did	this	,	I	did	that	.
你	做过	这	，	我	做过	那	.

你做了这个，我做了那个。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] ,

He	learned	the	names	of	the	objects	with	which	they	played	,
他	学习	这	姓名	的	这	对象	和	哪个	他们	玩	,

他学会了他们玩耍的物品的名称，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [fɔːmz] .

he	learned	the	words	for	first	and	second	persons	in	their	different	forms	.
他	学习	这	字	为了	第一的	和	第二	人	在	他们的	不同的	表格	.

他学会了第一人称和第二人称的各种形式的单词。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l]['peərənt] ,

He	learned	the	word	for	the	maternal	parent	,
他	学习	这	单词	为了	这	母体	父母	,

他学会了母亲这个称呼的词，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][kləusɪst][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

who	seemed	to	stand	in	the	closest	relation	to	the	young	ones	.
WHO	似乎	到	站立	在	这	最接近	关系	到	这	年轻的	一个	.

他似乎与年轻人关系最为密切。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [tʃaɪldz] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

By	evening	he	had	acquired	a	fairly	good	child's	grasp	of	the	language	.
经过	晚上	他	有	获得	一个	相当	好的	孩子的	抓牢	的	这	语言	.

到晚上，他已经掌握了相当不错的儿童语言能力。

[hiː; hi] [rəʊld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	rolled	back	in	the	direction	of	the	ship	.
他	滚动	后退	在	这	方向	的	这	船	.

他向船的方向滚了回去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

When	he	came	to	the	place	where	it	should	be	,	he	had	a	sudden
什么时候	他	来了	到	这	地方	在哪里	它	应该	是	,	他	有	一个	突然

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pænɪk] .

feeling	of	panic	.
感觉	的	恐慌	.

当他来到它应该在的地方时，他突然感到一阵恐慌。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	ship	was	gone	.
这	船	曾是	已消失	.

船不见了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	must	have	dragged	it	away	.
他们	必须	有	拖拽	它	离开	.

他们一定是把它拖走了。

[ðeə(r)] [həʊl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [trɪk] , [hiː; hi] [θɔːt]

Their	whole	pretense	of	indifference	must	have	been	a	trick	,	he	thought
他们的	所有的	虚伪	的	漠不关心	必须	有	到过	一个	诡计	,	他	想法

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

他兴奋地想，他们装作漠不关心的样子一定是装出来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['tæmpə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

They	**had**	**waited**	**until**	**they**	**could**	**tamper**	**with**	**it**	**without**	**his**	**interference**	**,**
他们	有	等待	直到	他们	可以	篡改	和	它	没有	他的	干涉	,

他们一直等到能够不受他干扰地进行篡改时才动手。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪts]['siːkrəts] .

in	**order**	**to**	**learn**	**its**	**secrets**	**.**
在	命令	到	学习	它是	秘密	.

为了探寻它的秘密。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**had**	**they**	**done**	**with**	**it**	**?**
什么	有	他们	完毕	和	它	?

他们把它怎么处理了?

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [draɪv] .

Perhaps	**they**	**had**	**harmed**	**it**	**,**	**possibly**	**they**	**had**	**ruined**	**the**	**drive**	**.**
也许	他们	有	受到伤害	它	,	可能	他们	有	毁坏	这	驾驶	.

或许他们损坏了它，也可能他们毁掉了硬盘。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][get] [ɒf] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['plænɪt] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)][get] [bæk] [tuː; tə]

How	**could**	**he**	**ever**	**get**	**off**	**this**	**accursed**	**planet**	**,**	**how**	**would**	**he**	**ever**	**get**	**back**	**to**
如何	可以	他	曾经	得到	离开	这	被诅咒的	行星	,	如何	会	他	曾经	得到	后退	到

- ?

Gfun	**?**
-	?

他该如何离开这个被诅咒的星球？他该如何回到Gfun?

[hiː; hi] [rəʊld] ['heɪstɪli]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['njuːfaʊnd]

He	**rolled**	**hastily**	**over**	**to**	**the**	**nearest**	**man**	**and**	**tried**	**to**	**put**	**his**	**newfound**
他	滚动	草草	超过	到	这	最近的	男人	和	尝试	到	放	他的	新发现

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][tuː; tə][juːz] .

vocabulary	**to**	**use**	**.**
词汇	到	使用	.

他迅速翻身滚到最近的男人身边，试图运用他新学的词汇。

" [weə(r)] — [weə(r)] — " [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Where**	**—**	**where**	**—**	**"**	**He**	**realized**	**suddenly**	**that**	**he**	**didn't**	**know**	**the**	**word**	**for**
"	在哪里	—	在哪里	—	"	他	已实现	突然	那	他	没有	知道	这	单词	为了

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

“哪里——哪里——”他突然意识到自己不知道“船”这个词。

" [weə(r)] - ?

"	**Where**	**galenfain**	**?**
"	在哪里	-	?

“加伦费恩在哪里？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

"	**The**	**man**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**crazy**	**,**	**and**	**walked**	**on**	**.**
"	这	男人	看起来	在	他	作为	如果	他	是	疯狂的	,	和	步行	在	.

“那人看着他，仿佛他是个疯子，然后继续往前走。”

- [dɪd][sʌm; səm] ['sweərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

Xhanph	**did**	**some**	**swearing**	**on**	**his**	**own**	**account**	**.**
-	做过	一些	咒骂	在	他的	自己的	帐户	.

Xhanph 自己爆了粗口。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl]['mædli][ə'raʊnd][ðə; ði][skweə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['despərət] [frɒm; frəm]

He	began	to	roll	madly	around	the	square	,	becoming	more	desperate	from
他	开始	到	卷	疯狂地	大约	这	正方形	,	成为	更多的	绝望的	从

['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt] .

moment	to	moment	.
片刻	到	片刻	.

他开始在广场上疯狂地翻滚，一刻也变得越来越绝望。

['faɪnəli] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spləʊd][frɒm][reɪdʒ][ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

Finally	,	just	when	he	thought	he	would	explode	from	rage	and	frustration	,
最后	,	只是	什么时候	他	想法	他	会	爆炸	从	愤怒	和	挫折	,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

he	found	the	ship	again	.
他	成立	这	船	再次	.

最后，就在他以为自己要因愤怒和沮丧而爆发的时候，他又找到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drægd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] [ænd; ənd][left][ɒn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] ,

It	had	been	dragged	to	a	neighboring	street	and	left	on	a	vacant	lot	,
它	有	到过	拖拽	到	一个	邻接	街道	和	左边	在	一个	空缺	很多	,

它被拖到邻近的街道上，丢弃在一块空地上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rʌsti] [kænz] , ['brəʊkən] ['bɔtlz] ,

surrounded	by	rusty	cans	,	broken	bottles	,
包围	经过	生锈的	罐头	,	破碎的	瓶子	,

周围散落着生锈的罐头和碎瓶子。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

and	various	other	forms	of	garbage	and	rubbish	indigenous	to	this	section
和	各种各样的	其他	表格	的	垃圾	和	垃圾	土著	到	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

of	the	planet	.
的	这	行星	.

以及地球这一地区特有的各种其他垃圾和废弃物。

[rɪ'liːf] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] .

Relief	mingled	with	a	feeling	of	outrage	.
宽慰	混合	和	一个	感觉	的	暴行	.

解脱感中夹杂着一丝愤慨。

- [swɔː(r)] [ə'gen] .

Xhanph	swore	again	.
-	发誓	再次	.

Xhanph又骂了一句。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔː(r)] .

The	indignity	of	it	was	enough	to	start	an	interplanetary	war	.
这	侮辱	的	它	曾是	足够的	到	开始	一个	星际	战争	.

这种耻辱足以引发一场星际战争。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] - ,

If	they	ever	heard	of	it	back	on	Gfun	,
如果	他们	曾经	听到	的	它	后退	在	-	,

如果他们以前在Gfun上听说过这件事的话，

[ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][blɑːst] [ðɪs] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['plænɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

they	would	want	to	blast	this	stupid	and	insulting	planet	out	of	existence	.
他们	会	想	到	爆炸	这	愚蠢的	和	侮辱	行星	出去	的	存在	.

他们恨不得把这个愚蠢又侮辱人的星球从地球上彻底抹去。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]

He	hastened	into	the	ship	,	and	found	to	his	joy	that	there	had	been	no
他	加快	进入	这	船	,	和	成立	到	他的	喜悦	那	那里	有	到过	不

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

他急忙上了船，欣喜地发现船身毫发无损。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk]

There	was	nothing	to	prevent	him	from	taking	off	again	and	getting	back
那里	曾是	没有什么	到	防止	他	从	采取	离开	再次	和	获得	后退

[tuː; tə] - .

to	Gfun	.
到	-	.

没有什么能阻止他再次起飞，回到Gfun。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [stɪl] [ɪn'triːgd] [hɪm] .

But	the	mystery	of	his	reception	still	intrigued	him	.
但	这	神秘	的	他的	接待	仍然	好奇	他	.

但他受到的接待之谜仍然让他很感兴趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['sɒlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	leave	without	solving	it	.
他	可以	不是	离开	没有	解决	它	.

他不解决这个问题就无法离开。

[hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rolled	out	of	the	ship	again	and	stood	there	watching	it	.
他	滚动	出去	的	这	船	再次	和	站立	那里	观看	它	.

他再次滚出船外，站在那里看着它。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Evidently	they	had	regarded	this	miracle	of	engineering	as	nothing	more	than
显然	他们	有	认为	这	奇迹	的	工程	作为	没有什么	更多的	比

[səʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .

so	much	rubbish	.
所以	很多	垃圾	.

显然，他们一直把这项工程奇迹视为一堆垃圾。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [naʊ] .

They	would	probably	leave	it	alone	now	.
他们	会	大概	离开	它	独自的	现在	.

他们现在大概不会再管这件事了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]

He	could	let	it	remain	here	,	and	in	the	meantime	carry	on	his	investigating
他	可以	让	它	保持	这里	,	和	在	这	与此同时	携带	在	他的	调查

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

他可以让它留在这里，同时继续像以前一样进行调查。

[θɪŋz] [wʊd] [gəʊ][mɔː(r)]['ræpɪdli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts]

Things	would	go	more	rapidly	now	that	he	understood	some	of	the	elements
事物	会	去	更多的	快速	现在	那	他	理解	一些	的	这	元素

[ɒv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

of	human	speech	.
的	人类	演讲	.

既然他已经理解了人类语言的一些要素，事情进展会更快。

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ə'pendɪdʒɪz] ['əʊpən][ænd; ənd]

All	he	had	to	do	was	keep	his	hearing	appendages	open	and
全部	他	有	到	做	曾是	保持	他的	听力	附属物	打开	和

[ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] [ki:] [wɜ:dz] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] .

interpret	the	key	words	as	he	heard	them	.
解释	这	钥匙	字	作为	他	听到	他们	.

他只需要保持听觉敏锐，并理解他听到的关键词即可。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃudnt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] .

It	shouldn't	take	him	long	.
它	不应该	拿	他	长的	.

他应该很快就能做到。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [ðæt]

One	of	the	reasons	he	had	been	selected	to	make	the	trip	was	that
一	的	这	原因	他	有	到过	已选	到	制作	这	旅行	曾是	那

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][fɔ:(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

he	had	a	gift	for	languages	,
他	有	一个	礼物	为了	语言	,

他被选中执行这次旅行的原因之一是他有语言天赋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	a	day	or	two	more	should	suffice	to	establish	communications	.
和	一个	天	或者	二	更多的	应该	足够了	到	建立	通讯	.

再过一两天应该就足以建立联系了。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rəʊl][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] .

He	left	the	ship	again	,	and	began	to	roll	around	the	city	.
他	左边	这	船	再次	,	和	开始	到	卷	大约	这	城市	.

他再次离开船，开始在城市里四处游荡。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə]['træfɪk] [pə'li:smən] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['helɪkɒptəz] ,

He	listened	to	traffic	policemen	directing	the	flow	of	helicopters	,
他	听着	到	交通	警察	导演	这	流动	的	直升机	,

他听着交警指挥直升机通行，

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [waɪl] [bɔɪ] [tɔ:kt] [wɪð] [gɜ:l] — [ði:z] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tɜ:nd] [aʊt]

he	stood	by	unobtrusively	while	boy	talked	with	girl	—	these	conversations	turned	out
他	站立	经过	不引人注目地	尽管	男生	谈话	和	女孩	—	这些	对话	转向	出去

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][skəʊp] ,

to	be	very	limited	in	scope	,
到	是	非常	有限的	在	范围	,

他默默地站在一旁，看着男孩和女孩交谈——但这些谈话的内容非常有限。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [ɪn]['sɪntæks] — [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]['ɪntu:]

as	well	as	uninstructive	in	syntax	—	and	he	even	managed	to	get	into
作为	出色地	作为	无益	在	句法	—	和	他	甚至	管理	到	得到	进入

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [weə(r)] [θri:] [daɪ'menʃən(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

a	place	of	amusement	where	three	dimensional	images	created	in	him	a	sense	of
一个	地方	的	娱乐	在哪里	三	维度	图片	创建	在	他	一个	感觉	的

[nɒ'stældʒə] .

nostalgia	.
怀旧	.

语法上也毫无指导意义——他甚至设法进入了一种娱乐状态，三维图像在他心中激起了一种怀旧之情。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

From	his	slight	knowledge	of	the	language	,
从	他的	轻微	知识	的	这	语言	,

凭借他那点儿语言知识，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz][səʊ] [steɪl] [ðæt][hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd]

he	could	perceive	that	the	dialogue	was	so	stale	that	he	himself	could
他	可以	感知	那	这	对话	曾是	所以	陈旧	那	他	他自己	可以

[hæv; həv] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .

have	supplied	it	from	stories	written	long	ago	on	his	native	planet	.
有	供应	它	从	故事	书面	长的	前	在	他的	本国的	行星	.

他能感觉到这些对话如此陈旧，以至于他自己都能从他故乡星球上很久以前写的故事里补充出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['meni] ['aʊəz] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

After	a	lapse	of	many	hours	,	the	majority	of	the	people	disappeared	from
后	一个	失效	的	许多	小时	,	这	多数	的	这	人们	消失	从

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

几个小时过去后，街上大部分人都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][sə'spend]

and	he	decided	it	was	time	to	return	to	his	ship	and	suspend
和	他	决定	它	曾是	时间	到	返回	到	他的	船	和	暂停

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

于是他决定返回飞船，进入休眠状态。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] [ə'gen] .

In	the	morning	he	set	out	again	.
在	这	早晨	他	放	出去	再次	.

早上他又出发了。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [deɪ] [hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ] [wel]

By	the	end	of	that	day	he	felt	he	could	understand	the	spoken	language	well
经过	这	结尾	的	那	天	他	毛毡	他	可以	理解	这	说	语言	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

到当天结束时，他觉得自己已经能够很好地听懂口语了。

[wɒt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːm] [maɪt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][bɪ'saɪdz] ,

To	learn	the	language	in	written	form	might	take	too	long	,	and	besides	,
到	学习	这	语言	在	书面	形式	可能	拿	也	长的	,	和	除了	,

以书面形式学习这门语言可能耗时太长，而且，

[tuː; tə] [spɒlv] [hɪz; ɪz]['mɪst(ə)ri][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd]

to	solve	his	mystery	he	would	have	to	waste	time	in	digging	up	the	recorded
到	解决	他的	神秘	他	会	有	到	浪费	时间	在	挖掘	向上	这	记录

[fɔːmz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

forms	that	contained	the	necessary	information	.
表格	那	包含	这	必要的	信息	.

要解开这个谜团，他不得不浪费时间去翻找包含必要信息的记录表格。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ,

No	,	he	would	have	to	find	some	one	to	talk	to	,
不	,	他	会	有	到	寻找	一些	一	到	讲话	到	,

不，他得找个人倾诉。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tentək(ə)l] - [tɪps] ,

some	one	who	would	have	the	necessary	information	at	his	tentacle	-	tips	,
一些	一	WHO	会	有	这	必要的	信息	在	他的	触手	-	尖端	,

一个能轻易掌握必要信息的人，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [hɪə(r)] , ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .

or	as	they	called	the	appendages	here	,	finger	-	tips	.
或者	作为	他们	称为	这	附属物	这里	,	手指	-	尖端	.

或者正如他们这里所说的，手指尖。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['veərɪəs] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)][kəʊld][ænd; ənd]

He	began	to	approach	various	people	again	,	undiscouraged	by	their	cold	and
他	开始	到	方法	各种各样的	人们	再次	,	不气馁	经过	他们的	寒冷的	和

[ˌɪmpə'laɪt] [rɪ'plaɪz] .

impolite	replies	.
不礼貌	回复	.

他再次开始接触不同的人，并没有被他们冷漠无礼的回应吓倒。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] , [æn; ən][əʊld] , [waɪt] - [heəd]

Finally	he	found	the	informant	he	had	been	seeking	,	an	old	,	white	-	haired
最后	他	成立	这	线人	他	有	到过	寻求	,	一个	老的	,	白色的	-	头发

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ,

individual	who	was	walking	slowly	,
个人	WHO	曾是	步行	缓慢地	,

最后他找到了他一直在寻找的线人，一位头发花白、步履蹒跚的老人。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] , [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətə(r)] [striːts] .

with	the	aid	of	a	cane	,	along	one	of	the	wider	and	quieter	streets	.
和	这	援助	的	一个	甘蔗	,	沿着	一	的	这	更广泛	和	更安静	街道	.

拄着拐杖，沿着一条较宽较安静的街道走着。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kɑːm] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

The	man	looked	at	him	with	calm	lack	of	interest	as	he	approached	.
这	男人	看起来	在	他	和	冷静的	缺少	的	兴趣	作为	他	接近	.

男人走近他时，神情平静而漠不关心。

- [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [ænd; ənd] [sed] , " ['griːtɪŋz] !

Xhanph	came	to	a	stop	,	and	said	,	"	Greetings	!
-	来了	到	一个	停止	,	和	说	,	"	问候	!

Xhanph 停了下来，说道："你好！"

[aɪ] , - , [brɪŋ] [juː; jʊ] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , - .

I	,	Xhanph	,	bring	you	greetings	from	the	inhabitants	of	the	planet	,	Gfun	.
我	,	-	,	带来	你	问候	从	这	居民	的	这	行星	,	-	.

我，Xhanph，代表Gfun星球的居民向您致以问候。

[aɪ] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] . "

I	come	with	a	message	of	friendship	.	"
我	来	和	一个	信息	的	友谊	.	"

我带着友谊的信息而来。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pə'laɪtli] ,

"	Very	glad	to	make	your	acquaintance	,	sir	,	"	said	the	old	man	politely	,
"	非常	高兴的	到	制作	你的	熟人	,	先生	,	"	说	这	老的	男人	礼貌地	,

"很高兴认识您，先生，"老人礼貌地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] .

but	still	without	genuine	interest	.
但	仍然	没有	真的	兴趣	.

但仍然没有真正的兴趣。

[æt; ət][lɑːst][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] !
At last some one who had answered !
在 最后的 一些 一 WHO 有 回答 !

终于有人回复了!

- ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]['pɔːtəb(ə)l] [rɪ'kɔːdɪŋ] [mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ] .
Xhanph started his portable recording machine going .
- 开始 他的 便携的 记录 机器 去 .

Xhanph 启动了他的便携式录音机。

" [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" I wish for information .
" 我 希望 为了 信息 .

我希望获得信息。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Perhaps you can give it to me . "
也许 你 能 给 它 到 我 . "

或许你可以把它给我。

" [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" Ah , my young fellow , I have seen a great deal and know a great deal .
" 啊 , 我的 年轻的 同伴 , 我 有 已见 一个 伟大的 交易 和 知道 一个 伟大的 交易 .

“啊，我的年轻人，我见过很多事，也知道很多事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi][əʊld]
But it isn't very often that you young ones want to find out what we old
但 它 不是 非常 经常 那 你 年轻的 一个 想 到 寻找 出去 什么 我们 老的
[fəʊks] [nəʊ] . "
folks know . "
各位 知道 . "

但你们年轻人很少会想知道我们这些老人家知道些什么。

" [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [maɪ'self][klɪə(r)] .
" Perhaps I have not made myself clear .
" 也许 我 有 不是 制成 我 清除 .

“或许我没表达清楚。”

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , - . "
I am an inhabitant of the planet , Gfun . "
我 是 一个 居民 的 这 行星 , - . "

我是Gfun星球的居民。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "
Do you intend to stay here long ? "
做 你 打算 到 停留 这里 长的 ? "

你打算在这里长期居住吗?

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
" I have come with a message of friendship .
" 我 有 来 和 一个 信息 的 友谊 .

我带着友谊的信息而来。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I have found no one to receive it . "
但 我 有 成立 不 一 到 收到 它 . "

但我找不到愿意接收它的人。

" [m] .
" **Mmm** .
" 嗯 .

嗯。

[ðæts] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
That's **unfortunate** **,** **"** **the** **old** **man** **said** **.**
那就是 不幸 , " 这 老的 男人 说 .

“真可惜，”老人说。

" ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['naʊədeɪz] .
" **People** **are** **very** **impatient** **nowadays** **.**
" 人们 是 非常 不耐烦 如今 .

“现在的人都很没有耐心。”

[taɪm] [ɪz] ['mʌni] , [ðeɪ] [seɪ] .
Time **is** **money** **,** **they** **say** **.**
时间 是 钱 , 他们 说 .

人们常说，时间就是金钱。

[kænt] [speə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][tɔːk] .
Can't **spare** **the** **money** **to** **stop** **and** **talk** **.**
不能 空闲的 这 钱 到 停止 和 讲话 .

没钱停下来聊天。

['kʊd(ə)nt] [speə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Couldn't **spare** **it** **myself** **,** **not** **so** **long** **ago** **.**
不能 空闲的 它 我 , 不是 所以 长的 前 .

不久前，我自己也抽不出空来。

[aɪm] [rɪ'taɪəd] [naʊ] , [ðəʊ] .
I'm **retired** **now** **,** **though** **.**
我是 退休 现在 , 尽管 .

不过我现在已经退休了。

[juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['steriəʊ][stɔː(r)] , [ʌp] [ə'raʊnd] ['mʌdlɑːk] [striːt] .
Used **to** **run** **a** **stereo** **store** **,** **up** **around** **Mudlark** **Street** **.**
用过的 到 跑步 一个 立体声 店铺 , 向上 大约 泥鹨 街道 .

以前在穆德拉克街附近开过一家音响店。

[bɪgɪst] [stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Biggest **store** **in** **the** **city** **.**
最大 店铺 在 这 城市 .

市内最大的商店。

['evribɒdi] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Everybody **used** **to** **buy** **from** **me** **.**
大家 用过的 到 买 从 我 .

以前大家都从我这里买东西。

['dʒefəs(ə)n][dʒeɪ] . ['gɑːrdnərz] [maɪ] [neɪm] .
Jefferson **J** **.** **Gardner's** **my** **name** **.**
杰斐逊 J . 加德纳的 我的 姓名 .

我叫杰斐逊·J·加德纳。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
You **may** **have** **heard** **of** **me** **on** **—** **where** **did** **you** **say** **you** **come** **from** **?** **"**
你 可能 有 听到 的 我 在 — 在哪里 做过 你 说 你 来 从 ? "

你可能在某个地方听说过我——你刚才说你来自哪里？

" - .
" **Gfun** **.**
" - .

“Gfun。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] — "
However , I wish to make clear — "
然而 , 我 希望 到 制作 清除 — "

但是，我想澄清一点——

" ['nevə(r)][səʊld]['eni] ['steriəʊ] [tuː; tə]['eni][wʌn][ɒn] - .
" Never sold any stereos to any one on Gfun .
" 绝不 卖 任何 立体声 到 任何 一 在 - .

“从未在 Gfun 上向任何人出售过任何音响设备。”

['prɒbəbli] [doʊnt][get] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌp][ðeə(r)] .
Probably don't get good reception up there .
大概 不 得到 好的 接待 向上 那里 .

在那儿信号可能不太好。

[səʊld] - [ɪm] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] , [ðəʊ] .
Sold ' em to everybody else , though .
卖 - 呃 到 大家 别的 , 尽管 .

不过，我把它们卖给了其他人。

[aɪm] [wel] [nəʊn] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . — "
I'm well known here , Mr . — "
我是 出色地 已知 这里 , 先生 . — "

我在这里很有名，先生——”

" - .
" Xhanph .
" - .

“Xhanph。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ]['fɜːðə(r)] — "
But before you go further — "
但 前 你 去 更远 — "

但在你继续之前——

" [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['steriəʊ] [geɪm] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] .
" Got into the stereo game when they first came out .
" 得到 进入 这 立体声 游戏 什么时候 他们 第一的 来了 出去 .

“立体声设备刚问世的时候我就开始玩立体声了。”

[went] [laɪk] [h'ɒtkeɪks] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Went like hotcakes in those days .
去 喜欢 热销商品 在 那些 天 .

那时候卖得特别火爆。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɔt,keik] [ɪz] .
Although I don't suppose you know what a hotcake is .
虽然 我 不 认为 你 知道 什么 一个 热蛋糕 是 .

虽然我猜你可能不知道热蛋糕是什么。

['kwɒləti] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] .
Quality didn't count .
质量 没有 数数 .

质量并不重要。

['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kaʊntɪd] [wɒz; wəz][saɪz][ɒv; əv] [skriːn] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] -
Only thing that counted was size of screen and strength of the three -
仅有的 事物 那 计数 曾是 尺寸 的 屏幕 和 力量 的 这 三 -
[daɪ'menʃən(ə)l] [ɪ'fekt] .
dimensional effect .
维度 影响 .

唯一重要的因素就是屏幕尺寸和三维效果的强度。

['mɪstə(r)] . - — [hiː; hi][wɒz; wəz][meə(r)] [ðen] — ['rɒbət] [ef] . - — [hæd; həd][ə; eɪ]

Mr	.	Gloopher	—	he	was	Mayor	then	—	Robert	F	.	Gloopher	—	had	a
先生	.	-	—	他	曾是	市长	然后	—	罗伯特	F	.	-	—	有	一个

['dɔːtə(r)] [huː] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] . . . .

daughter	who	went	in	for	acting	.	.	.	.
女儿	WHO	去	在	为了	表演	.	.	.	.

格卢弗先生——当时他是市长——罗伯特·F·格卢弗——有个女儿，后来从事了表演事业.....

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðɪs] ['dæmnəbl] ['plænɪt] .

"	Not	for	the	first	time	,	Xhanph	cursed	this	damnable	planet	.
"	不是	为了	这	第一的	时间	,	-	被诅咒的	这	该死的	行星	.

“这并非赞夫第一次诅咒这个该死的星球。”

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɒz; wəz]['siːnaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	only	man	he	had	found	willing	to	talk	was	senile	and	his
这	仅有的	男人	他	有	成立	愿意的	到	讲话	曾是	衰老	和	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ræmbl] ['waɪldli][laɪk][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪ'rætɪk]

conversation	rambled	wildly	like	a	feather	in	a	strong	and	particularly	erratic
对话	漫无目的地闲聊	疯狂地	喜欢	一个	羽毛	在	一个	强的	和	特别	不稳定的

['wɜːlwɪnd] .

whirlwind	.
旋风	.

他找到的唯一一个愿意交谈的人已经老态龙钟，他的谈话像一阵狂风中的羽毛一样胡言乱语。

[stɪl] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [aɪ][hæv; həv]['weɪstɪd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

Still	,	he	told	himself	with	a	touch	of	philosophy	,	I	have	wasted	so	much	time
仍然	,	他	讲述	他自己	和	一个	触碰	的	哲学	,	我	有	浪费	所以	很多	时间

,

,

,

然而，他带着一丝哲思对自己说：“我浪费了太多时间。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

I	can	afford	to	waste	a	little	more	.
我	能	买得起	到	浪费	一个	小的	更多的	.

我还能承受多浪费一点。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

Sooner	or	later	this	individual	will	tell	me	what	I	want	to	know	.
俄克拉荷马	或者	之后	这	个人	将要	告诉	我	什么	我	想	到	知道	.

这个人迟早会告诉我我想知道的事情。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['dʒefəs(ə)n][dʒeɪ] . ['gɑːdnə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt]

Half	an	hour	later	,	however	,	when	Jefferson	J	.	Gardner	began	to	repeat
一半	一个	小时	之后	,	然而	,	什么时候	杰斐逊	J	.	加德纳	开始	到	重复

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然而，半小时后，当杰斐逊·J·加德纳开始重复自己的话时，

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][dʒʌst][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][tɔːk] [hɪm'self] [aʊt]

Xhanph	realized	that	he	couldn't	just	wait	for	the	old	man	to	talk	himself	out
-	已实现	那	他	不能	只是	等待	为了	这	老的	男人	到	讲话	他自己	出去

.

:

.

Xhanph意识到他不能只是等着老人自己解释清楚。

['dɪfrənt] ['tæktɪks][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

Different	tactics	were	needed	.
不同的	策略	是	需要	.

需要采取不同的策略。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ruːdli] .

He	interrupted	rudely	.
他	中断	粗鲁地	.

他粗鲁地打断了他。

" [waɪ] [doʊnt]['piːp(ə)l] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Why	don't	people	pay	any	attention	to	me	?	"
"	为什么	不	人们	支付	任何	注意力	到	我	?	"

为什么大家都不理我?

" [eɪ] ? [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Eh	?	What's	that	you	say	?	"
"	嗯	?	是什么	那	你	说	?	"

"嗯？你说什么？"

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] , - .

"	I	come	from	the	planet	,	Gfun	.
"	我	来	从	这	行星	,	-	.

"我来自 Gfun 星球。"

[ai] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] ['vɪzɪtə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [trə'mendəs]

I	thought	that	as	an	interplanetary	visitor	I	would	be	received	with	tremendous
我	想法	那	作为	一个	星际	游客	我	会	是	已收到	和	巨大的

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

我原以为作为一名星际访客，我会受到热烈欢迎。

[ɪn'sted] [ai][faɪnd][maɪ'self] [ˌdisri'gɑːdid] . "

Instead	I	find	myself	disregarded	.	"
反而	我	寻找	我	被忽视	.	"

相反，我却发现自己被忽视了。

" [ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] — "

"	I	recollect	that	back	in	the	old	days	—	"
"	我	追忆	那	后退	在	这	老的	天	—	"

"我记得以前——"

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[waɪ] [doʊnt]['piːp(ə)l] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Why	don't	people	pay	any	attention	to	me	?	"
为什么	不	人们	支付	任何	注意力	到	我	?	"

为什么没人理我?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "

"	Why	should	they	?	"
"	为什么	应该	他们	?	"

他们为什么要这么做?

" [ðæt] [ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ! "

"	That	is	no	answer	!	"
"	那	是	不	回答	!	"

"这根本不是答案！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	But	it	is	,	sir	,	"	said	the	old	gentleman	with	dignity	.
"	但	它	是	,	先生	,	"	说	这	老的	绅士	和	尊严	.

"但事实的确如此，先生，"老先生庄重地说。

" [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

"	They	don't	find	you	out	of	the	ordinary	.
"	他们	不	寻找	你	出去	的	这	普通的	.

“他们不会觉得你有什么特别之处。”

[waɪ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Why	pay	attention	to	you	?	"
为什么	支付	注意力	到	你	?	"

为什么要理你?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [speɪs] ? "

"	You	mean	that	you	are	accustomed	to	visitors	from	space	?	"
"	你	意思是	那	你	是	习惯	到	访客	从	空间	?	"

“你的意思是说，你们已经习惯了有外星访客吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	No	,	sir	,	I	mean	nothing	of	the	kind	.
"	不	,	先生	,	我	意思是	没有什么	的	这	种类	.

“不，先生，我绝无此意。”

[wɒt] [aɪ][duː; də] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə]

What	I	do	mean	is	that	we	are	by	now	thoroughly	accustomed	to	the	idea
什么	我	做	意思是	是	那	我们	是	经过	现在	彻底	习惯	到	这	主意

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我的意思是，我们现在已经完全习惯了你的存在。

[aɪ][rɪ'membə(r)] — "

I	remember	—	"
我	记住	—	"

我记得——

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ! "

"	Never	mind	what	you	remember	!	"
"	绝不	头脑	什么	你	记住	!	"

“别在意你记得什么！”

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ɔː(r)] ['viːnəs] [wɜː(r); wə(r)]

"	When	I	was	a	child	,	stories	about	visitors	from	Mars	or	Venus	were
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	故事	关于	访客	从	火星	或者	金星	是

[ɔːl'redi] [traɪt] [ænd; ənd] ['steriətaɪpt] .

already	trite	and	stereotyped	.
已经	老套	和	刻板印象	.

“我小时候，关于火星或金星访客的故事就已经很老套、很陈腐了。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][duː; də] ?

What	could	a	visitor	do	?
什么	可以	一个	游客	做	?

访客可以做什么?

[wɒt] [maɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [lʊk] [laɪk] ?

What	might	a	visitor	look	like	?
什么	可能	一个	游客	看	喜欢	?

访客可能长什么样?

[ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['ɑːnsəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)]

All	the	possible	answers	had	already	been	given	,	and	we	were	familiar
全部	这	可能的	答案	有	已经	到过	给定	,	和	我们	是	熟悉的

[wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	every	one	of	them	.
和	每一个	一	的	他们	.

所有可能的答案都已经给出，而且我们对每一个答案都耳熟能详。

[wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd] ['vɪzɪtəz] [wɪð] ['tentək(ə)lz][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [legz][ænd; ənd]

We	imagined	visitors	with	tentacles	and	without	,	with	a	thousand	legs	and
我们	想象	访客	和	触手	和	没有	,	和	一个	千	腿	和

[nəʊ][legz] ,

no	legs	,
不	腿	,

我们想象着有触手的访客和没有触手的访客，有上千条腿的访客和没有腿的访客。

[wɪð] [faɪv] [hedz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['stʌməks] .

with	five	heads	and	seven	feet	,	and	eighteen	stomachs	.
和	五	头部	和	七	脚	,	和	十八	胃	.

有五个头、七个脚和十八个胃。

[wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd] ['vɪzɪtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][plɑːnts] , [ɔː(r)][ɪˈlektrɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ɔː(r)]['vaɪərəsɪz] , [ɔː(r)]

We	imagined	visitors	who	were	plants	,	or	electrical	impulses	,	or	viruses	,	or
我们	想象	访客	WHO	是	植物	,	或者	电气	冲动	,	或者	病毒	,	或者

['enədʒi] - ['kriːtʃəz] .

energy	-	creatures	.
活力	-	生物	.

我们想象来访者是植物、电脉冲、病毒或能量生物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [maɪndz] , [tuː; tə] [muːv] ['ɒbdʒɪkts] [ˌtelɪkɪ'netɪkəlɪ] [ænd; ənd]

They	had	the	power	to	read	minds	,	to	move	objects	telekinetically	and
他们	有	这	力量	到	读	思想	,	到	移动	对象	心灵感应	和

[tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ɪm'pɒsəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

to	travel	through	impossible	dimensions	.
到	旅行	通过	不可能的	方面	.

他们拥有读心术、意念移物和穿越不可能维度的能力。

[ðeə(r)] [speɪs] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

Their	space	ships	were	of	all	kinds	,
他们的	空间	船舶	是	的	全部	种类	,

他们的宇宙飞船种类繁多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɔː(r)] [krɔːl] [wɪð]

and	they	could	race	along	with	many	times	the	speed	of	light	or	crawl	with
和	他们	可以	种族	沿着	和	许多	时代	这	速度	的	光	或者	爬行	和

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] .

the	speed	of	molasses	.
这	速度	的	糖蜜	.

它们既可以以光速数倍的速度飞驰，也可以像糖浆一样缓慢爬行。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kætəgəri] [juː; jʊ][fɔːl] — ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ænɪm(ə)l] ,

I	do	not	know	,	sir	,	in	which	category	you	fall	—	whether	you	are	animal	,
我	做	不是	知道	,	先生	,	在	哪个	类别	你	落下	—	无论	你	是	动物	,

先生，我不知道您属于哪一类——您是动物吗?

['vedʒtəb(ə)l] , ['mɪnərəl] , [ɔː(r)][ɪˈlektrɪk(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt][juː; jʊ]

vegetable	,	mineral	,	or	electrical	—	but	I	know	that	there	is	nothing	new	about	you
蔬菜	,	矿物	,	或者	电气	—	但	我	知道	那	那里	是	没有什么	新的	关于	你

. "

: "

. "

无论是植物、矿物还是电器——但我知道你身上没有任何新意。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diəz] .

"	But	you	are	familiar	merely	with	the	ideas	.
"	但	你	是	熟悉的	仅仅	和	这	想法	.

但你只是熟悉这些概念而已。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl]['vɪzɪtə(r)] ! "

I	am	a	real	visitor	!	"
我	是	一个	真实的	游客	!	"

我是真正的游客!

" [jʌŋ] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

"	Young	man	,	I	am	a	hundred	and	ten	years	old	,
"	年轻的	男人	,	我	是	一个	百	和	十	年	老的	,

"年轻人，我已经一百一十岁了，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪnʃənt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] .

and	the	idea	of	you	was	already	ancient	when	I	was	eight	.
和	这	主意	的	你	曾是	已经	古老的	什么时候	我	曾是	八	.

当我八岁的时候，你的概念就已经很古老了。

[ai][rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk] [bʊk] .

I	remember	reading	about	you	in	a	comic	book	.
我	记住	阅读	关于	你	在	一个	漫画	书	.

我记得在漫画书里读到过你的故事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][fɜːst]['vɪzɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .

You	are	not	the	first	visitor	who	has	pretended	to	be	real	.
你	是	不是	这	第一的	游客	WHO	有	假装	到	是	真实的	.

你不是第一个假装是真人的访客。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

There	were	hundreds	before	you	.
那里	是	数百	前	你	.

在你之前已经有数百人了。

[ai][hæv; həv] [siːn] [pres] ['eɪdʒənt] [stʌnts] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['pɪktʃəz] [baɪ][ðə; ði]

I	have	seen	press	agent	stunts	by	the	dozen	,	and	advertising	pictures	by	the
我	有	已见	按	代理人	特技	经过	这	打	,	和	广告	图片	经过	这

['hʌndrədz] [ə'baʊt] [mɑːz] ,

hundreds	about	Mars	,
数百	关于	火星	,

我见过几十起新闻发布会的噱头，也见过成百上千张关于火星的广告图片。

[ə'baʊt] ['viːnəs] , [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] , [ə'baʊt] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] .

about	Venus	,	about	the	Moon	,	about	visitors	from	interstellar	space	.
关于	金星	,	关于	这	月亮	,	关于	访客	从	星际穿越	空间	.

关于金星，关于月球，关于来自星际空间的访客。

[jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] ['kɒliːgz] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɪtɪz] ,

Your	pretended	colleagues	have	walked	the	streets	of	innumerable	cities	,
你的	假装	同事	有	步行	这	街道	的	无数	城市	,

你那些假扮的同事已经走过了无数城市的街道，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [traɪb] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

until	now	we	are	weary	of	the	entire	tribe	of	you	.
直到	现在	我们	是	厌倦	的	这	全部的	部落	的	你	.

直到现在，我们已经对你们整个部落感到厌倦了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]

And	you	yourself	,	sir	,	if	you	will	pardon	the	expression	,	you	are	an
和	你	你自己	,	先生	,	如果	你	将要	赦免	这	表达	,	你	是	一个

[ˌænti'klaɪmæks] . "

anticlimax	.	"
虎头蛇尾	.	"

先生，恕我直言，您本人却令人大失所望。

" [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] - .

"	Your	race	must	be	insane	,	"	protested	Xhanph	.
"	你的	种族	必须	是	疯狂的	,	"	抗议	-	.

"你们种族一定是疯了,"Xhanph抗议道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [greɪt] [gɪfts] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə'pɒn]

"	For	all	you	know	I	may	come	with	great	gifts	which	I	wish	to	confer	upon
"	为了	全部	你	知道	我	可能	来	和	伟大的	礼物	哪个	我	希望	到	授予	之上

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

"说不定我会带来贵重的礼物送给你。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fuːld] [bɪ'fɔː(r)] .

"	We	have	been	fooled	before	.
"	我们	有	到过	被骗了	前	.

我们以前也被骗过。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ] , [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] ,

And	in	view	of	the	fact	,	as	I	have	reminded	you	,	that	time	is	money	,
和	在	看法	的	这	事实	,	作为	我	有	提醒	你	,	那	时间	是	钱	,

鉴于我已提醒过你们，时间就是金钱，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bæŋkrʌpt] [ɑː'selvz] [baɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] . "

we	do	not	wish	to	bankrupt	ourselves	by	investigating	.	"
我们	做	不是	希望	到	破产	我们自己	经过	调查	.	"

我们不想因为调查而破产。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][hɑːm][juː; jʊ] ! "

"	But	suppose	I'm	here	to	harm	you	!	"
"	但	认为	我是	这里	到	伤害	你	!	"

"但如果我是来伤害你的呢！"

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [stɒp][juː; jʊ] ,

"	If	your	race	is	capable	of	it	,	we	can	hardly	stop	you	,
"	如果	你的	种族	是	有能力的	的	它	,	我们	能	几乎	停止	你	,

"如果你们的种族有能力做到这一点，我们很难阻止你们。"

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] .

so	it	is	no	use	trying	.
所以	它	是	不	使用	尝试	.

所以尝试也没用。

[ɪf] [ɪn'keɪpəbl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] . "

If	incapable	,	you	are	wasting	your	efforts	.	"
如果	无法	,	你	是	浪费	你的	努力	.	"

如果能力不足，你的努力就是徒劳。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'sænəti] , ['dʒenjuɪn]['reɪʃ(ə)l][ɪn'sænəti] ! "

"	This	is	insanity	,	genuine	racial	insanity	!	"
"	这	是	疯狂	,	真的	种族	疯狂	!	"

"这简直是疯了，彻头彻尾的种族疯了！"

" [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [jɔː'self] .

"	You	repeat	yourself	.
"	你	重复	你自己	.

你重复了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [blɑː'zeɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

The	fact	is	,	we	have	become	blasé	,	"	said	the	old	man	.
这	事实	是	,	我们	有	变得	冷漠	,	"	说	这	老的	男人	.

"事实上，我们已经变得麻木了,"老人说道。

" [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] ,
" **Thanks to the efforts of our science fiction writers ,**
" 谢谢 到 这 努力 的 我们的 科学 小说 作家 ,

"感谢我们科幻小说作家的努力，

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ˌɪntə'plænɪtri]
we have experienced in imagination all there is to experience in interplanetary
我们 有 经验丰富的 在 想像力 全部 那里 是 到 经验 在 星际
['kɒntækt] ,
contact ,
接触 ,

我们在想象中已经体验了星际接触中所有可以体验到的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:tɪk(ə)l][kæn; kən][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and the genuine article can be only a disappointment .
和 这 真的 文章 能 是 仅有的 一个 失望 .

而正品只会让人失望。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:d] [wen] ['dʒerəld] ['krɒmbi] ,
I am reminded of an incident that occurred when Gerald Crombie ,
我 是 提醒 的 一个 事件 那 发生 什么时候 杰拉尔德 克伦比 ,

这让我想起杰拉尔德·克伦比曾经历过的一件事：

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪti] ['kaʊnslmən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [ɪntʃ] ['steriəʊ][set] . .
who was City Councilman at the time , ordered a twenty - five inch stereo set . .
WHO 曾是 城市 市议员 在 这 时间 , 订购 一个 二十 - 五 英寸 立体声 放 . .
. .
: :
. .

当时的市议员订购了一套25英寸的立体声音响.....

" - [rəʊld] [ə'weɪ] .
" Xhanph rolled away .
" - 滚动 离开 .

Xhanph滚开了。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['kʊd(ə)nt][stænd] ['lɪsənɪŋ] ['eni][lɒŋgə(r)][tu:; tə]
He had his answer now , and he couldn't stand listening any longer to
他 有 他的 回答 现在 , 和 他 不能 站立 聆听 任何 更长 到
[ðə; ði][əʊld][mænz]['bæb(ə)lɪŋ] .
the old man's babbling .
这 老的 男人的 胡说 .

他现在得到了答案，再也忍受不了听老人的喋喋不休了。

[hi:; hi] [rəʊld] ['eɪmləsli] , [ʌp][wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] .
He rolled aimlessly , up one street and down another .
他 滚动 漫无目的地 , 向上 一 街道 和 向下 其他 .

他漫无目的地滚动着，一会儿滚上一条街，一会儿又滚下另一条街。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk]
And he thought of how they would receive his answer when he went back
和 他 想法 的 如何 他们 会 收到 他的 回答 什么时候 他 去 后退
[tu:; tə] - .
to Gfun .
到 - .

他想到当他回到 Gfun 时，他们会如何回应他的回答。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɪm][ɔ:(r)][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][mæd] ?
Was it him or the planet that they would consider mad ?
曾是 它 他 或者 这 行星 那 他们 会 考虑 疯狂的 ?

他们会认为疯子是他，还是疯子是这颗星球?

['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

Almost	**certainly**	**,**	**they**	**wouldn't**	**believe**	**him**	**.**
几乎	当然	,	他们	不会	相信	他	.

他们几乎肯定不会相信他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['glɑːnsɪz] ,

He	**could**	**imagine**	**the**	**exchange**	**of**	**wondering**	**glances**	**,**
他	可以	想象	这	交换	的	好奇	眼神	,

他能想象到两人交换疑惑的眼神，

[ðə; ði][fɜːst] ['delɪkət] [hɪnts] [ðæt][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp][hæd; həd][dɪ'reɪndʒd][hɪm] ,

the	**first**	**delicate**	**hints**	**that**	**the**	**long**	**trip**	**had**	**deranged**	**him**	**,**
这	第一的	精美的	提示	那	这	长的	旅行	有	精神错乱	他	,

最初的细微迹象表明，长途旅行已经让他精神错乱了。

[ðə; ði][nɒt][səʊ] ['delɪkət] [hɪnts]['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

the	**not**	**so**	**delicate**	**hints**	**later**	**on**	**when**	**he**	**persisted**	**in**	**sticking**	**to**	**his**	**story**	**.**
这	不是	所以	精美的	提示	之后	在	什么时候	他	持续	在	粘性	到	他的	故事	.

后来，当他坚持己见时，那些不太委婉的暗示就显得更加明显了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [haɪ] [həʊps] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

He	**remembered**	**the**	**high**	**hopes**	**with**	**which**	**he**	**had**	**departed**	**,**
他	记得	这	高的	希望	和	哪个	他	有	已离开	,

他还记得自己出发时怀揣的美好愿望。

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['plænətri]

the	**messages**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**entrusted**	**by**	**the**	**Chief**	**of**	**Planetary**
这	消息	和	哪个	他	有	到过	受托	经过	这	首席	的	行星

[ə'feəz] ,

Affairs	**,**
事务	,

他受行星事务主管委托传递的信息，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['bjʊərəʊ] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] [ə'feəz] ,

the	**Head**	**of**	**the**	**Scientific**	**Bureau**	**,**	**the**	**Director**	**of**	**Economic**	**Affairs**	**,**
这	头	的	这	科学	局	,	这	导演	的	经济的	事务	,

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z] .

and	**countless**	**others**	**.**
和	无数	其他的	.

科学局局长、经济事务主任以及其他无数人员。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt]

And	**he**	**could**	**imagine**	**the**	**reception**	**he**	**would**	**find**	**when**	**he**	**reported**	**that**
和	他	可以	想象	这	接待	他	会	寻找	什么时候	他	据报道	那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mesɪdʒ] .

he	**had**	**been**	**unable**	**to**	**deliver**	**a**	**single**	**message**	**.**
他	有	到过	无法	到	递送	一个	单身的	信息	.

他可以想象，当他报告说自己一条信息都没能送达时，会受到怎样的对待。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [rəʊld] [ɪn] [ðɪs] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

How	**long**	**he**	**rolled**	**in**	**this**	**aimless**	**fashion**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
如何	长的	他	滚动	在	这	漫无目的	时尚	他	做过	不是	知道	.

他不知道自己这样漫无目的地翻滚了多久。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

After	**a**	**time**	**he**	**seemed**	**to**	**come**	**to**	**his**	**senses**	**.**
后	一个	时间	他	似乎	到	来	到	他的	感官	.

过了一会儿，他似乎恢复了理智。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][rɪ'ælətɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

It	**was**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**run**	**away**	**from**	**reality**	**,**	**as**	**he**	**was**	**doing**	**.**
它	曾是	不	使用	尝试	到	跑步	离开	从	现实	,	作为	他	曾是	正在做	.

他试图逃避现实是徒劳的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .

He	had	to	go	back	to	the	ship	and	return	to	Gfun	.
他	有	到	去	后退	到	这	船	和	返回	到	-	.

他必须返回船上，然后回到格芬。

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Let	them	believe	him	or	not	,	his	report	would	tell	the	truth	.
让	他们	相信	他	或者	不是	,	他的	报告	会	告诉	这	真相	.

信不信由你，他的报告会说出真相。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd] ['ɔːdətri] ['rekɔːdz] [wʊd] [kən'fɜːm][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

And	the	pictorial	and	auditory	records	would	confirm	his	story	.
和	这	画报	和	听觉	记录	会	确认	他的	故事	.

图片和音频记录将证实他的说法。

[wɒt] [ə; eɪ]['plænɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] .

What	a	planet	,	he	thought	again	.
什么	一个	行星	,	他	想法	再次	.

他再次心想，这真是一个奇妙的星球。

[ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] , [ɪts] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] , [nɒt][wʌn][hæd; həd][ðə; ði]

Of	all	its	hundreds	of	millions	,	its	billions	of	inhabitants	,	not	one	had	the
的	全部	它是	数百	的	百万	,	它是	数十亿	的	居民	,	不是	一	有	这

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

在其数亿、数十亿人口中，竟然没有一个人对此感到好奇。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['diːs(ə)nsi] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] .

the	ordinary	intellectual	decency	,	to	be	interested	in	him	.
这	普通的	知识分子	体面	,	到	是	感兴趣的	在	他	.

出于基本的礼貌，应该对他感兴趣。

[nɒt] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'weənəs] —

Not	one	had	the	imagination	,	the	awareness	—
不是	一	有	这	想像力	,	这	意识	—

没有一个人具备那种想象力和意识——

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [θɔːts] ,

"	Pardon	me	,	"	said	a	shrill	voice	,	"	Excuse	me	for	reading	thoughts	,
"	赦免	我	,	"	说	一个	尖锐	嗓音	,	"	原谅	我	为了	阅读	想法	,

“对不起，”一个尖锐的声音说道，“恕我冒昧地读懂了你的心思。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)][maɪ'self] .

but	I	could	not	help	overhearing	—	I	am	a	visitor	here	myself	.
但	我	可以	不是	帮助	偷听	—	我	是	一个	游客	这里	我	.

但我忍不住偷听——我自己也是这里的游客。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

"	He	swung	around	.
"	他	摇摆	大约	.

他猛地转过身来。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][streɪndʒ] ,

The	figure	before	him	was	strange	,
这	数字	前	他	曾是	奇怪的	,

他面前的身影很奇怪，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔ:rə] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

but	an	aura	of	friendliness	came	from	it	and	he	knew	there	was
但	一个	灵气	的	友善	来了	从	它	和	他	知道	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪə(r)] .

nothing	to	fear	.
没有什么	到	害怕	.

但从中可以感受到一种友善的气息，他知道没有什么好怕的。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪə(r)] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] .

Nothing	to	fear	—	and	much	to	be	thankful	for	.
没有什么	到	害怕	—	和	很多	到	是	感恩	为了	.

无需恐惧，反而有很多值得感恩的事情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:tfelt] ['dʌb(ə)l] [saɪ] , [waɪl] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pɑ:səz'baɪ] [speəd] [ðem; ðəm] [nɒt] ['i:v(ə)n]

With	a	heartfelt	double	sigh	,	while	disinterested	passersby	spared	them	not	even
和	一个	衷心	双倍的	叹	,	尽管	无私的	路人	幸存	他们	不是	甚至

[ə; eɪ] [glɑ:ns] ,

a	glance	,
一个	瞥一眼	,

他们由衷地叹了口气，而漠不关心的路人甚至连看都没看他们一眼。

[pɪŋk] ['tentək(ə)lz] [ænd; ənd] [gri:n] ['strimər] [klɑ:sp, klæsp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt]

pink	tentacles	and	green	streamers	clasped	in	a	gesture	of	friendship	that
粉色的	触手	和	绿色的	主播	紧握	在	一个	手势	的	友谊	那

[spænd] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] .

spanned	the	millions	of	miles	of	interplanetary	space	.
跨越	这	百万	的	英里	的	星际	空间	.

粉红色的触手和绿色的飘带紧紧相拥，象征着跨越数百万英里星际空间的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神